



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 27 November 1997 — No. 139**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1306-971127)

\_\_\_\_\_

Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Métropole for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1307-971127)

\_\_\_\_\_

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Commission des services juridiques for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1308-971127)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1997, of the following professional corporations:

X the Ordre des audioprothésistes du Québec;

(Sessional Paper No. 1309-971127)

X the Barreau du Québec;

(Sessional Paper No. 1310-971127)

X the Chambre des notaires du Québec.

(Sessional Paper No. 1311-971127)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Brouillet (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting children who are victims of sexual abuse and signed by 3000 students from the Des Îlets School Board.

(Sessional Paper No. 1312-971127)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, the abstracts of two petitions respecting the reform of the *Education Act* were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 723 citizens working at the Baldwin-Cartier, Sainte-Croix and Verdun school boards, by Mr. Gautrin (Verdun);

(Sessional Paper No. 1313-971127)

— the second, being the abstract of a petition signed by 437 high school students from the

27 November 1997

---

Chaudière-Etchemin School Board, by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud).  
(Sessional Paper No. 1314-971127)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Mulcair (Chomedey) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 26 November 1997, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage in principle of Bill 175, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 166 in Appendix)

Yeas: **67**   Nays: **38**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 175 was passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 175 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

### **Motions Without Notice**

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special

consultations on Bill 175, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and on Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation, notwithstanding the provisions of Standing Order 243, on Tuesday, 2 December 1997, in the Legislative Council Chamber, and, for this purpose, hear the following groups:

- from 11.00 o'clock a.m. to 11.45 o'clock a.m., the Union des municipalités du Québec on Bill 175;
- from 11.45 o'clock a.m. to 12.30 o'clock p.m., the Union des municipalités du Québec on Bill 173;
- from 3.00 o'clock p.m. to 3.45 o'clock p.m., the Union des municipalités régionales de comté du Québec on Bill 175;
- from 3.45 o'clock p.m. to 4.30 o'clock p.m., the Union des municipalités régionales de comté du Québec on Bill 173;
- from 4.30 o'clock p.m. to 5.15 o'clock p.m., the Conférence des maires de banlieue de Montréal on Bill 175;
- from 5.15 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Conférence des maires de banlieue de Montréal on Bill 173;
- from 8.00 o'clock p.m. to 8.45 o'clock p.m., the Association des offices municipaux on Bill 175;
- from 8.45 o'clock p.m. to 9.30 o'clock p.m., the Coalition des syndicats municipaux et du transport on Bill 173;
- from 9.30 o'clock p.m. to 10.15 o'clock p.m., the Communauté urbaine de Montréal on Bill 173;
- from 10.15 o'clock p.m. to 11.00 o'clock p.m., the Institut de développement urbain on Bill 173;
- from 11.00 o'clock p.m. to 11.30 o'clock p.m., closing statements on both bills.

**27 November 1997**

---

The Minister of Municipal Affairs shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 160, An Act to amend the Act respecting safety in sports and other legislative provisions;
- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 162, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 172, An Act to again amend the Act respecting labour standards;
- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 151, An Act to amend the Courts of Justice Act.

---

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of writing up two final reports: the first, on the five-year report of the Commission d'accès à l'information; and the second, on identification cards.

27 November 1997

---

### ORDERS OF THE DAY

At 11.06 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 11.36 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

#### **Government Bills**

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 174, An Act to amend the Act respecting explosives.

#### *Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole*

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 174, An Act to amend the Act respecting explosives.

Bill 174 was agreed to by the Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

Bill 174 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

27 November 1997

---

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, —That Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation, do now pass in principle;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, —That Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

27 November 1997

---

---

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, moved, —That Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

On the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

---

At 11.53 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 28 November 1997, at 10.00 o'clock a.m.

27 November 1997

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

27 November 1997

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage in principle of Bill 175, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs:

(Division No. 166)

**YEAS - 67**

Barbeau	Brassard	Jolivet	Morin
Baril	Brien	Julien	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Campeau	Jutras	Papineau
Baril	Caron	Kieffer	Paquin
<i>(Berthier)</i>	Carrier-Perreault	Lachance	Paré
Beaudoin	Charest	Landry	Payne
Beaulne	Chevrette	<i>(Bonaventure)</i>	Pelletier
Beaumier	Cliche	Landry	Perreault
Bégin	Côté	<i>(Verchères)</i>	Rioux
Bélanger	Désilets	Laprise	Robert
<i>(Anjou)</i>	Deslières	Laurin	Rochon
Bertrand	Dion	Leduc	Saint-André
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Léger	Signori
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Simard
<i>(Portneuf)</i>	Duguay	Léonard	<i>(Richelieu)</i>
Blais	Facal	Létourneau	Trudel
Boisclair	Gagnon	Malavoy	Vermette
Bouchard	Garon	Ménard	
Boucher	Gaulin	Morin	
Boulerice	Gendron	<i>(Dubuc)</i>	

**NAYS - 38**

Beaudet	Bissonnet	Cherry	Gautrin
Bécharde	Bordeleau	Cusano	Gauvin
Bélanger	Bourbeau	Delisle	Gobé
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Chalifoux	Farrah	Houda-Pepin
Bergman	Chenail	Frulla	Kelley

**27 November 1997**

---

Lafrenière	LeSage	Middlemiss	Poulin
Lamquin-Éthier	Loiselle	Mulcair	Sirros
Laporte	Maciocia	Ouimet	Vaive
Leblanc	MacMillan	Paradis	Williams
Lefebvre	Marsan	Parent	

**ABSTENTIONS - 0**